

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Défense Nationale pour l'exercice 1947.

(Voir les n^{os} 4-XV, 138, 166, 207 (session de 1946-1947) et les *Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 26 et 27 février 1947.*)

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires du Ministère de la Défense Nationale, afférentes à l'exercice 1947, et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 4,489,402,400 francs.

ART. 2.

Il est ouvert pour les dépenses résultant de la guerre du Ministère de la Défense Nationale, afférentes à l'exercice 1947, et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 632,707,500 francs.

ART. 3.

Les objets mis hors service, ainsi que les déchets, issues, sous-produits, etc., provenant du service de l'intendance et des établissements hospitaliers de l'armée, seront vendus par les soins de l'Administration de la Défense Nationale, et les sommes perçues de ce chef viendront en déduction du montant des demandes de fonds, à formuler pour achats d'objets, denrées, etc.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1946-1947.

Wetsontwerp houdende de begrooting van het Ministerie van Landsverdediging voor het dienstjaar 1947.

(Zie de n^{rs} 4-XV, 138, 166, 207 (zitting 1946-1947) en de *Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 26 en 27 Februari 1947.*)

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1947 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde gewone uitgaven van het Ministerie van Landsverdediging zijn kredieten geopend ten beloope van 4,489,402,400 frank.

ART. 2.

Voor de aan het dienstjaar 1947 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uit den oorlog voortvloeiende uitgaven van het Ministerie van Landsverdediging zijn kredieten geopend ten beloope van 632,707,500 fr.

ART. 3.

De buiten dienst gestelde voorwerpen, zoomede de afval van dieren en zaken, de bijproducten, enz., voortkomende van den intendancedienst en van de hospitaalinrichtingen van het leger, dienen verkocht door toedoen van het Bestuur van Landsverdediging, en de opbrengst er van moet in mindering worden gebracht van het bedrag der voor aankoop van voorwerpen, eetwaren, enz., aan te vragen gelden.

Il en est de même des recettes effectuées à divers titres au profit des différents services des corps de troupe et des établissements de la régie militaire; toutefois, celles provenant de la vente du fumier, de la vente des cadavres des chevaux et de la quote-part des sommes perçues pour participation des musiques militaires à des fêtes et concerts sont versées au Trésor.

L'Ecole royale militaire conserve le bénéfice des recettes effectuées du chef des redevances perçues pour analyses et essais auxquels il est procédé dans ses laboratoires.

Les sommes que percevront les divers établissements et services de l'armée autres que ceux spécifiés ci-dessus, du chef de fournitures et travaux effectués pour compte des organismes de l'armée ou de la gendarmerie, d'autres départements ministériels et de tiers, seront versées au Trésor. Toutefois, la valeur des cessions faites entre établissements et services émergeant au même article budgétaire n'est pas payée; ces cessions font l'objet de « factures d'ordre » ne donnant pas lieu à liquidation.

ART. 4.

Le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à conclure des contrats d'achat de cuirs pour les chaussures nécessaires à l'armée, même quatre ans avant l'ouverture de l'exercice qui en supportera la dépense.

ART. 5.

Les corps et services de l'armée, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

Hetzelfde geldt voor de diverse ontvangsten ten bate van de verschillende diensten der troepenkorpsen en van de inrichtingen der militaire regie; de ontvangsten echter ingevolge den verkoop van mest, den verkoop van doode paarden, het aandeel in de sommen getrokken wegens deelneming van de militaire muzieken aan feesten en concerten, worden in de Schatkist gestort.

De Koninklijke Militaire School behoudt het voordeel van de ontvangsten wegens de in haar laboratoria gedane ontleding en proeven.

De sommen, welke door de verschillende inrichtingen en diensten van het leger, behalve door die bedoeld hierboven, worden ontvangen wegens werken en leveringen voor rekening van organismen van het leger of de rijks-wacht, van andere ministerieele departementen en van derden, moeten in de Schatkist worden gestort. De waarde der overdrachten tusschen inrichtingen en diensten welke onder hetzelfde begrootingsartikel voorkomen, wordt echter niet betaald; voor die overdrachten worden « facturen voor orde » opgemaakt, welke niet hoeven vereffend.

ART. 4.

De Minister van Landsverdediging wordt gemachtigd overeenkomsten voor aankoop van schoenleder ten behoeve van het leger te sluiten, zelfs vier jaar vóór de opening van het dienstjaar waarop de uitgave moet worden aangerekend.

ART. 5.

De korpsen en diensten van het leger die hun gelden op administratieve kredieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist schuldenaar of schuldeischer voor het verschil in meer of in min, tusschen de getrokken sommen en die welke hun als toegewezen kredieten verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

ART. 6.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder, vis-à-vis de Gouvernements étrangers, au paiement ou au versement, à titre de provision, de sommes réclamées par ces Gouvernements préalablement à l'exécution des commandes de certaines catégories de matériels et munitions indispensables aux besoins de l'armée.

ART. 7.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes, du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 600,000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

ART. 8.

Les comptables du Ministère de la Défense Nationale qui sont approvisionnés par avances de fonds ou par ouvertures de crédit peuvent payer directement des dépenses de matériel d'un montant maximum de 10,000 fr. et ne constituant pas des acomptes dus pour l'exécution d'un contrat.

Bruxelles, le 27 février 1947.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 6.

In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Minister van Landsverdediging gemachtigd aan vreemde Regeeringen, bij wijze van provisie, sommen te betalen of te storten welke door die Regeeringen mochten gevorderd worden vóór de uitvoering van bestellingen van sommige categorieën van materieel en munitie welke onmisbaar zijn voor de behoeften van het leger.

ART. 7.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof, van 29 October 1846, mogen de geldvoorschotten tot een maximaal beloop van 600,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtige ambtenaars van het Departement.

ART. 8.

De rekenplichtigen van het Ministerie van Landsverdediging die van kasvoorraad voorzien worden door middel van geldvoorschotten of kredietopeningen, mogen rechtstreeks uitgaven voor materiele behoeften betalen die ten hoogste 10,000 frank belopen en die geen voor de uitvoering van contracten verschuldigde afkortingen vertegenwoordigen.

Brussel, 27 Februari 1947.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

FR. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

Egd. MAES.
F. DEMANY.

MODIFICATIONS AU TABLEAU.

(Document de la Chambre des Représentants, n° 4-XV (session de 1946-1947), pp. 4 et 5.)

Adoptées
par la Chambre des Représentants.

PREMIERE SECTION.

Dépenses ordinaires.

CHAPITRE PREMIER

DÉPENSES DE PERSONNEL.

ARTICLE PREMIER. — 1. Traitement
du Ministre fr. 375,000
2. Frais de représentation . 50,000

Fr. 425,000

ART. 2. — 4. Traitements, soldes et
indemnités diverses des officiers et
militaires de rang subalterne, etc. :
fr. 1,625,393,100

WIJZIGINGEN AAN DE TABEL.

(Gedrukt stuk van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, n° 4-XV (zitting 1946-1947), blz. 4 en 5.)

Door de Kamer der
Volksvertegenwoordigers aangenomen.

EERSTE AFDEELING.

Gewone uitgaven.

EERSTE HOOFDSTUK.

PERSONEELSUITGAVEN.

EERSTE ARTIKEL. — 1. Jaarwedde
van den Minister fr. 375,000
2. Representatiekosten . . 50,000

Fr. 425,000

ART. 2. — 4. Wedden, soldijen en
diverse vergoedingen van de officieren
en de militairen van lageren rang, enz. :
fr. 1,625,393,100

ART. 6.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder, vis-à-vis de Gouvernements étrangers, au paiement ou au versement, à titre de provision, de sommes réclamées par ces Gouvernements préalablement à l'exécution des commandes de certaines catégories de matériels et munitions indispensables aux besoins de l'armée.

ART. 7.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes, du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 600,000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

ART. 8.

Les comptables du Ministère de la Défense Nationale qui sont approvisionnés par avances de fonds ou par ouvertures de crédit peuvent payer directement des dépenses de matériel d'un montant maximum de 10,000 fr. et ne constituant pas des acomptes dus pour l'exécution d'un contrat.

Bruxelles, le 27 février 1947.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 6.

In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Minister van Landsverdediging gemachtigd aan vreemde Regeeringen, bij wijze van provisie, sommen te betalen of te storten welke door die Regeeringen mochten gevorderd worden vóór de uitvoering van bestellingen van sommige categorieën van materieel en munitie welke onmisbaar zijn voor de behoeften van het leger.

ART. 7.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof, van 29 October 1846, mogen de geldvoorschotten tot een maximaal beloop van 600,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtige ambtenaars van het Departement.

ART. 8.

De rekenplichtigen van het Ministerie van Landsverdediging die van kasvoorraad voorzien worden door middel van geldvoorschotten of kredietopeningen, mogen rechtstreeks uitgaven voor materiele behoeften betalen die ten hoogste 10,000 frank belopen en die geen voor de uitvoering van contracten verschuldigde afkortingen vertegenwoordigen.

Brussel, 27 Februari 1947.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

FR. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

Egd. MAES.
F. DEMANY.